

China's IP in foreign eyes

The number of patents approved by China in 2012 jumped 26.1 percent from the year before as the country steps up its efforts to improve its laws and regulations regarding intellectual property rights.

随着中国加紧努力完善知识产权法律法规,2012年中国专利授权量比前一年增长了26.1%。中国国家知识产权局局长田力普在一份报告中指出:“自从2008年中国实施知识产权战略以来,知识产权市场主体创造、运用、保护和管理知识产权的能力日益增强。”(《中国授权专利在2012年增长26.1%》,至顶网)

Comment:

The number of Chinese invention patents granted hit 217,000 last year and jumped 21.6%, and is a sign the China's intellectual property rights efforts are paying off. The improving intellectual property regime in China is helping enhance core competitiveness domestically and completing the country's economic growth model.

评论:

去年,中国发明专利授权量达21.7万件,表明了中国在知识产权方面的努力已初显成效。中国知识产权制度的改善,正在提升国内核心竞争力,并推动加快转变经济发展方式。

China's IPR protection builds international trust 中国知识产权保护赢得国际信任

On April 25, the State Council Information Office held a press conference in Beijing to make an introduction to China's IPR development in 2012. In answer to a journalist's question, SIPO Commissioner Tian Lipu said the work of IPR protection is long-term and complex. He pointed out that China's IPR protection has made remarkable progress, and IPR protection needs cooperation between countries rather than confrontation.

Tian Lipu expressed that many foreign enterprises have showed their trusts in China's IPR protection though some people thought it ineffective. A remarkable fact is that there are a large number of foreign enterprises submit patent and trademark applications in China in recent years. The growth rate of patent applications they have filed in China is far beyond the international average. At the same time, these foreign enterprises are actively making investment and establishing research and development centers in China. Meanwhile, Tian Lipu pointed out one phenomenon that was often overlooked, that is, many foreign enterprises have received a big sum of patent and trademark licensing fees and royalties in China. It is obvious that China's IPR protection creates a sound environment for their development, which benefits them a lot.



4月25日,全国“扫黄打非”工作小组组织全国各省(区、市)举行了2013年侵权盗版及非法出版物集中销毁活动。本报记者 杨申 摄影报道

On April 25, the State Office of Sweeping Pornography and Illegal Publications launched a nationwide campaign on destruction of infringement software and other illegal publications.

In fact, China has made remarkable achievements in IPR protection since last year. According to the press conference, China has further strengthened its administrative and judicial protection in IPR. The General Office of Leading Group for National Cracking down on IPR Infringement and Counterfeit and Shoddy Goods improved the long-term mechanism of IPR protection, and launched special campaigns on key markets and areas. Meanwhile, the software legalization work was successfully carried out, the government agencies of China's 31 provinces (autonomous regions and municipalities) completing the

inspection and rectification on schedule. Moreover, the IPR judicial protection was enhanced.

本报讯 4月25日,国务院新闻办公室在京举行新闻发布会,介绍2012年中国知识产权发展状况。中国国家知识产权局局长田力普在回答记者提问时表示,知识产权保护

是一项没有终点的工作,具有长期性、复杂性的特点。中国的知识产权保护工作在不断取得进展,知识产权保护需要国家间减少对抗指责,寻求更多合作。

田力普表示,有一部分外界声音认为中国的知识产权保护不力,但很多境外企业却正在用实际行动对中国的知识产权保护给予信任。一个显著的事实是,近年来,大量境外企业来华提交专利申请和商标注册申请。同时,近年来境外企业在华申请专利量的增长率也远远超出了同期的国际平均水平。此外,这些境外企业还积极投资,在华设立研发机构。田力普说,一个大家容易忽视的现象是,许多境外企业在华收取了大量的专利许可费、商标专用权使用费、版权费,中国的知识产权保护工作不仅为境外企业营造了良好的发展环境,还使得他们从中国的知识产权制度中获益匪浅。

据悉,去年以来,中国的知识产权保护工作取得了显著成绩。记者从新闻发布会上了解到,去年我国的知识产权行政执法保护和司法保护进一步加强,全国打击侵犯知识产权和制假假冒伪劣商品工作领导小组完善知识产权保护长效机制;软件正版化工作有序推进,全国31个省(区、市)政府机关全部按期完成检查整改任务等。

责任编辑:柳鹏 Executive Editor: Liu Peng 英文翻译:孟逸君 Translator: Meng Yijun

创新驱动发展 保护知识产权 促进技术贸易 首届中国(上海)国际技术进出口交易会



China (Shanghai) International Technology Fair

上交会知识产权主题日活动

中国(上海)国际技术进出口交易会(简称“上交会”)是由商务部、科技部、国家知识产权局和上海市人民政府共同主办,上海市国际技术进出口促进中心承办的国内外先进技术展示、交流交易的盛会。通过生动鲜明的展览展示和专业权威的交易服务,构建成为四个平台,即国际技术展示交易平台、国际高新技术推广应用平台、企业获得国际技术支持平台和发明创造技术转化平台。

首届上交会包括展览展示、论坛活动和交易服务等内容。展览展示分为专业技术展区和组团展区,专业技术展区重点展示智能制造、新一代信息技术、生物技术、新能源、新材料、节能环保等板块;组团展区将集中展示国家、地区、省市和行业组织的最新高新技术成果。论坛活动包括开幕式暨高峰论坛、专业主题论坛、政策宣介以及技术推介会、创新演示会、项目对接会、签约仪式等各类活动。交易服务包括技术转让许可、知识产权保护、科技投融资、国际技术人才、投资促进服务等。

“优化知识产权保护 促进技术贸易发展”主题论坛

时间:5月10日下午13:30-17:00 地点:扬子江万丽大酒店3楼扬子江1号厅 主办单位:上海市知识产权局、上海市商务委员会 支持单位:上海市国际技术进出口促进中心 主要内容:通过技术交易和知识产权领域促进对话与合作,为上海加快打造国际贸易中心和建设亚太知识产权中心城市提供具体支持。

2012年度上海知识产权状况通报会

时间:5月9日上午10:00-11:30 地点:上海国际展览中心2楼多功能厅 主办单位:上海市知识产权局联席会议办公室 上海市人民政府外事办公室 主要内容:邀请各国驻沪总领事馆官员,以及商会和外资企业代表出席,会上将介绍2012年上海知识产权发展与保护总体情况,并回答与会代表的提问。

第二届上海品牌发展论坛

时间:5月10日上午9:15-11:30 地点:虹桥宾馆二楼 主办单位:上海市知识产权局、上海市经济和信息化委员会、上海社会科学院 支持单位:上海市知识产权联席会议办公室、上海市品牌建设联席会议办公室、长江三角洲城市经济协调会办公室 特别支持单位:新华社上海分社 承办单位:上海品牌发展研究中心、上海东方品牌文化发展促进中心 主要内容:深入探讨知识产权与品牌建设的关系,充分发挥其作为政府、品牌企业、研究机构和消费者互动的国际化对话平台的作用,加快推进上海实施品牌发展战略和知识产权战略纲要,进一步形成全社会崇尚品牌、关爱品牌、争创品牌、支持品牌发展的良好氛围,着力增强培育、发展和保护知识产权的意识和机制,努力将上海打造成为国际品牌之都。



国家知识产权局专利复审委员会巡回口审

时间:5月10日下午14:00-17:30 地点:上海国际展览中心2楼2000会议室 主办单位:国家知识产权局、上海市知识产权局 主要内容:本次活动将由国家知识产权局专利复审委员会挑选上海地区的两个专利无效案件,通过在交易会现场举办专利技术复审无效案件的口头审理活动,为展商和观众直观展示中国专利无效案件的审理过程。

上交会知识产权专业展示及服务区域

专利技术与产品交易馆

本届上交会设立“专利技术与产品交易馆”,展示国内外先进专利技术与产品,来自全国及上海的近百家企业将集中展示其拥有自主知识产权的专利技术与产品,寻求技术转让与合作。国家知识产权局在馆内设立“专利服务专区”,邀请国内知名专利投融资、专利代理及法律服务、信息检索等专利服务机构,为展商提供全方位专利服务。

知识产权法律服务展区

知识产权法律服务是国际技术进出口贸易的重要环节,技术交易过程涉及的技术合作框架协议、协议谈判与起草、并购等都离不开知识产权法律服务的支持,本届上交会高度重视知识产权法律服务与保护问题,力求把本届展会办成一个国际领先的技术展示交易场所和综合性的服务平台。上交会专设了上交会知识产权法律服务展区,特邀国际国内知识产权界领先的资深律师事务所和代理机构参展,提供高水平的知识产权申请、查询、许可转让、诉讼、商业秘密保护、知识产权策略组合管理,设计技术合作架构、技术转移策略的开发和实施,知识产权尽职调查等全方位的专业法律服务。

上交会知识产权服务站

为保障上交会公平的交易秩序,营造良好知识产权保护环境,上海市知识产权局设立上交会知识产权服务站,邀请专利、商标、版权行政管理部门工作人员入驻现场,为参展商提供知识产权纠纷投诉处理、专利申请咨询、专利技术检索咨询等全面、专业的服务。该区域还将宣传展示国家知识产权局2012年主要工作、上海亚太地区中心城市、上海知识产权保护状况等内容。

有意参观者详见 http://csitf.cn/